

ПОЛЬСКОЕ ОБОЗРЕНИЕ

ЕВРОПА.RU

KWARTALNIK
nr 1/2023 (120)

wydawany w Polsce
od 2003 roku

Cena 6.00 (w tym VAT 8%)
ISSN 1731-2701

©Николай Менток

Зачем нужно искусство?

Встреча с Татьяной
Макаревич, специалистом
в области здравоохранения,
энтузиасткой в
популяризации искусства,
основательницей проекта
„Искусство каждый день” на
стр. 10

ISSN 1731-2701



9 771731 027003 1



„WINNICE MOŁDAWII”
01-541 Warszawa
ul. Czarnieckiego 63a
tel.: 604 299 679

www.winnicemoldawii.pl
Вина молдавские, грузинские,
армянские и азербайджанские

GRAMOTEJ!

**Centrum edukacji
inkluzywnej GRAMOTEJ**
00-150 Warszawa
ul. Nowolipie 9/11
tel.: 882 678 753;

www.gramotej.pl
www.facebook.com/Gramotej



Biuro podróży „Areatour”
90-410 Łódź
ul. Piotrkowska 31, I. 52
tel./fax.: 42 630 80 00

www.areatour.pl
Полный спектр туристических услуг, визовая
поддержка



„Skamiejka”
Jadłodajnia artystyczna
03-736 Warszawa
ul. Ząbkowska 37/39
tel.: 510 059 477

Русские, украинские блюда, концерты, вечера



ARTISANDIMA
00-687 Warszawa
ul. Wspólna 71
tel.: (22) 629 07 57
www.artisandima.com

Fashionstyle



alfavit.eu
02-999 Warszawa
ul. A. Gieysztorą 4/75
tel.: 720 818 787

www.alfavit.eu
Книги на русском языке
в Европе



Centrum Języka Rosyjskiego
„Efektywny Rosyjski”
31-525 Kraków
ul. Bohdana Zaleskiego 34/9
tel.: 692 996 825

www.efektywnyrosyjski.pl



KJV Digital Sp z o.o.
04-022 Warszawa
ul. Walewska 4A m. 9
tel.: 609 536 701

Издательские
и образовательные услуги

Конкурс Рубинштейна



В Тель-Авиве закончился XVII международный фортепианный конкурс имени Артура Рубинштейна, который был основан в 1974 году. В этом году из более 300 претендентов было выбрано 39 пианистов из 18 стран, в том числе из Польши – Якуб Кушлик, лауреат XVIII международного конкурса им. Ф. Шопена.

Среди десяти членов жюри этого года также были польские фамилии: Янина Фиалковская (Польша/Канада) и Катажина Попова-Зыдронь (Болгария/Польша).

Кроме конкурсной программы, которая предусматривает для пианистов три этапа, огромный интерес вызвал двойной концерт, посвящённый 150-летию со дня рождения Сергея Рахманинова, пианиста-виртуоза, дирижёра, ещё при жизни ставшего классиком. Эта знаменательная дата в этом году широко отмечается во всём музыкальном мире. Пианисты играли в сопровождении Иерусалимского симфонического оркестра под управлением дирижёра Павла Пшитоцкого.

Художественный директор Лодзинской филармонии стал первым польским дирижёром, который руководил оркестром на открытии международного конкурса. Вот что он рассказывает: „Меня пригласили организаторы конкурса, во-первых, потому что я поляк, а у Артура Рубинштейна также есть польские корни. Во-вторых, наша лодзин-

ская филармония носит имя Рубинштейна, ведь он родился у нас в городе! А в-третьих, я уже несколько лет сотрудничаю с Иерусалимским симфоническим оркестром, и с председателем жюри профессором Арье Варди мы также играли вместе в Польше”. Достоин внимания и тот факт, что концерт длился пять часов и на нём были исполнены четыре фортепианных концерта Рахманинова, а также „Рапсодия” на темы Паганини.



ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ

ИЛЛЮЗИОНИСТ ВЕРМЕЕР	4
ЗАЧЕМ ЧЕЛОВЕКУ ИСКУССТВО?	10
КНИГОИЗДАТЕЛИ ВЫСТОЯЛИ	16
ТУРИСТЫ ПРОГОЛОСОВАЛИ ЗА ВАРШАВУ	18
„МОЛИСЬ И ТРУДИСЬ”	20
ПРОГУЛКА ПО АЛЛЕЕ РОЗ	26
ПОЛЬСКИЙ ВОПРОС	30
ОТ ОПЕРНОЙ СЦЕНЫ ДО КАБАРЕ RASPUTIN	34
ПОД СТУК КОЛЁС	41
К СОСЕДЯМ НА КАЗЮКИ	45
И СНОВА „НИЖИНСКИЙ”	49
ЦИТАТЫ БРАТЬЕВ СТРУГАЦКИХ	50

Иллюзионист Вермеер

В Амстердаме в музее *Rijksmuseum* продолжается выставка работ Яна Вермеера, на которой представлено 28 из 35 доживших до нашего времени картин нидерландского художника. Такого количества полотен, собранных в одном месте, не видел даже сам автор, ведь в его мастерской одновременно были лишь пара-тройка картин. Выставка в Амстердаме принадлежит к тем событиям, которые происходят только раз в жизни одного поколения. Нам удалось побывать на этой уникальной выставке сразу после её открытия.



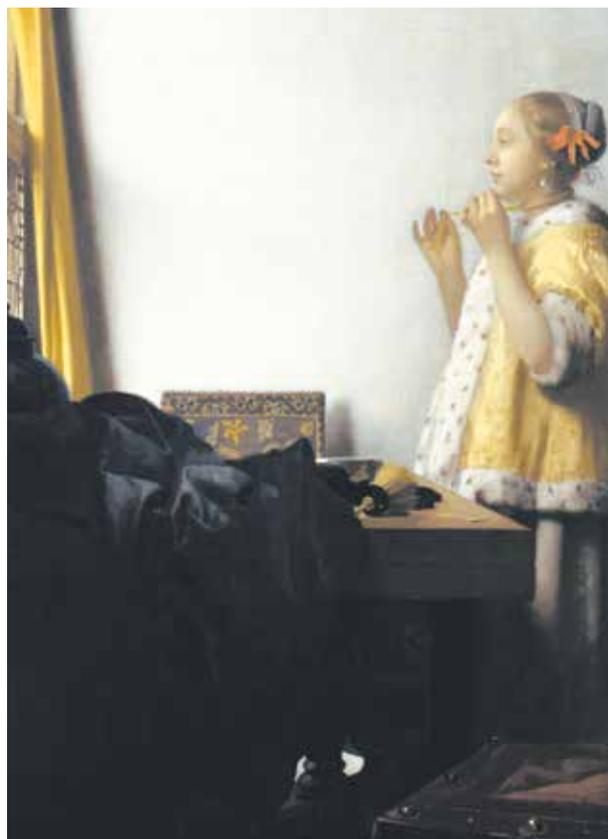
Возможно, кто-то из вас, услышав имя Яна Вермеера, сразу вспомнит Марселя Пруста и его книгу „В поисках утраченного времени”, где автор признался, что картина „Вид Делфта” была самой прекрасной, из тех, что он видел в своей жизни. Произошло это в 1902 году, когда писатель посетил Голландию и музей в Гааге. Но очевидно, что самой

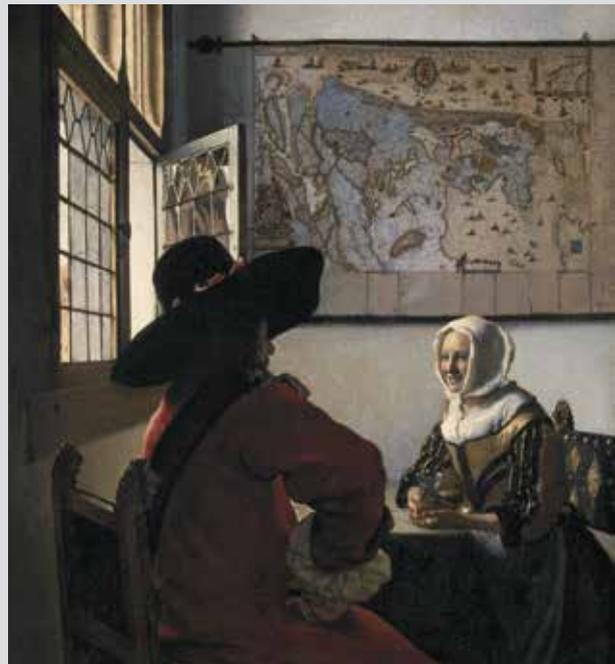
популярной картиной среди поколения *Instagram* является мега-знаменитая вермееровская „Девушка с жемчужной серёжкой”.

Побывав на этой выставке, вы сможете убедиться, что Вермеер почти всегда рисовал своих моделей с белыми блестящими серёжками в ушах или даже с „жемчужным” ожерельем на шее. В XVII веке жемчуг, так же как и китайский фарфор, был в моде. Это были символы достатка, тщеславия и элегантности. Конечно, ни одна из девушек, прототипов картинных образов, никогда не носила оригинальный жемчуг.

В доме художника не было никаких дорогих предметов, а были ватага детишек, любимая жена, властная тёща и одна-единственная служанка. Модели носили в ушах или стеклянные шарики, или популярный во все времена искусственный жемчуг. Фокуснику Вермееру удалось обмануть весь мир...

Так как же жил этот загадочный художник, рисовавший в год только две-три картины, в то время когда его современники умудрялись рисовать по 40-50 картин в год? Картины „голландцев” продавались в те времена как горячие пирожки...





Вермеер же никуда не спешил, и, как и Караваджо, никогда не делал наброски. Он подходил к полотну только тогда, когда была хорошая погода и светило солнце. Учитывая климат в сером и дождливом Делфте, таких okazji было в течение года не так много.

А теперь представьте постоянно бегущих по дому одиннадцать его собственных детишек... Удивительно, как он вообще находил время для творчества, ведь самым главным для него была его работа. И этой работой была продажа картин. Вермеер был профессиональным маршаном или, как бы сейчас сказали, арт-дилером. Профессию он перенял от отца, который был ткачом, купцом и хозяином постоялого двора, в котором выставлял и продавал картины. Казалось бы, Вермеер, имея контакты среди коллекционеров и хорошо зная рынок, мог бы построить себе вполне успешную карьеру именно художника. Но его картины не имели успеха при жизни их автора. Возможно, именно поэтому он никуда не спешил и писал картины... в своё удовольствие, сосредотачиваясь на своих героях, их внутреннем мире и их мыслях.

Творчество Вермеера можно было бы описать тремя понятиями: внутреннее убранство дома, внутренний мир человека и глубина изображения. Практически на всех его картинах мы видим обычные бытовые сцены, главные участники которых – женщины. Именно женщинами был окружён всю жизнь сам Вермеер. Любимый младшенький, а значит, довольно поздний ребёнок, для своей матери. Ранняя женитьба на любимой женщине привела его в дом тещи, под крышей которого он и прожил всю жизнь.

Да ещё Всевышний дал ему семь дочерей!

Картины Вермеера были отражением его взгляда на женщин. На тех, кто богаче, а также на тех, кто беден. На всех смотрел он с тем же восхищением и был очарован тем миром, к которому он, как мужчина, не был допущен. Иногда кажется, что он, как маленький мальчик, подглядывает за ними в замочную скважину...

Картины Вермеера похожи на кинофильм, состоящий из одного кадра, ведь в них каждая деталь имеет значение. Бросается в глаза обилие турецких ковров, которые из-за астрономических цен на них использовались как скатерти. На многих картинах на стенах висят географические карты, которые рассказывают нам о торговых контактах с Китаем и Японией. Изделия из китайского фарфора также подтверждают преклонение Голландии перед работами китайских рукодельников. Хотя вероятно, что в доме Вермеера это были предметы из фаянса, которые только своим видом напоминали малодоступные опять же из-за своей цены фарфоровые подлинники.

Вермеер не считал себя профессиональным художником. Искусствоведы пишут, что его годовой доход от продажи трёх картин составлял 200 гульденов, что равнялось средней месячной зарплате моряка. Для современников Вермеер был обычным ремесленником, а для живущих в XX веке стал только мифом, ведь мы почти ничего о нём не знаем.

Ничего, кроме картин, после него не осталось. Нет дома, в котором он жил. Даже могила – и та только символичная. Мы не знаем даже его даты рождения. Сохранились несколько документов:

свидетельства о его крещении, о браке и смерти, а также запись о принятии в члены „цеховиков” – гильдии св. Луки, в которую входили художники, скульпторы, печатники, стеклодувы, ткачи, мастера фаянса и продавцы-маршаны. Сохранились документы рождения его детей, накладные и закладные на дом и трактир, доставшийся ему от отца, долговые расписки, поручительства нотариусов и завещания. В его родном городе нет сегодня ни одной его картины. Все 35 сохранившихся полотен „раскиданы” по всему миру. Тридцать шестая была похищена в 90-х годах из музея в Бостоне и до сих пор не найдена.

Мы так и не знаем, кто был учителем Вермеера. В то время в Делфте жило несколько выдающихся художников и каждый из них мог быть его наставником в ремесле.

Ещё одна „загадка” кроется в подписях его картин. Во времена Вермеера вопрос фамилии был, скорее, условный. Важнее было место рождения или прозвище. Фамилию же можно было менять или видоизменять даже без видимой на то причины. Поэтому существует, по крайней мере, четыре вида его подписей. Из 36 картин с авторством, подтверждённых экспертизой, только на 25 есть подпись художника, а на трёх стоит только дата. Подписи Вермеера, если хорошо присмотреться, можно увидеть на картинах в разных местах: наверху, внизу и даже посередине, иногда на каком-то из предметов интерьера. Некоторые подписи на его картинах могли быть поставлены уже после смерти художника, а на одной из картин реставраторы нашли даже две подписи, причём, обе были оригинальными и принадлежали самому Вермееру.

Когда видишь столько картин одного художника одновременно, то бросается в глаза его увлечение ярко-синим цветом, который в те времена был настолько дорог, что даже Микеланджело не мог себе его позволить, а Рафаэль использовал его только для верхнего слоя красок. Вермеер же тратил его щедро, влезая в долги. Ультрамарин производился из толчёного лазурита и был дороже золота. Синтетический ультрамарин был изобретён только в 1824 году, но натуральный пигмент не теряет своей ценности из-за включений минералов, которые по-разному отражают свет и делают каждый мазок краски уникальным. Если смотреть на ультрамариновую краску под разными углами, можно заметить, как она переливается золотыми и серебряными искрами.

Жизнь художника была довольно скучной и обычной. Он постоянно боролся с финансовыми проблемами, с болезнями и смертями четверых из пятнадцати рождённых детей. Каждый день был похож на предыдущий. Встречи с продавцами картин или коллекционерами не приносили никакого результата. Вероятно, поэтому он никогда не пользовался услугами профессиональных натурщиц, а рисовал свою жену, дочерей или прислугу. Есть предположение, что на знаменитой его картине „Девушка с жемчужной серёжкой” написана его дочь Мария.

Не можем мы ответить и на вопрос, что стало причиной внезапной смерти художника в возрасте 43 лет. Его супруга Катарина пережила его на 12 лет, поставив на ноги всех детей. Сначала она осталась в Делфте, стараясь вернуть долги, но потом переехала в Бреду и, обратившись за финансовой помощью в

„цех”, в течение 5 лет получала от этой организации небольшие суммы. После её смерти больше всего картин перешло по наследству дочери Магдалене. Но уже через два года, в 1696 году коллекция из 21 картины Яна Вермеера была выставлена на продажу. Общая выручка от продажи всех полотен составила более 1500 гульденов, что равнялось восьмимесячной зарплате моряка.

В последующие годы и десятилетия картины Вермеера „разъезжались” по коллекциям всё дальше и дальше от родного города. Но имя художника с начала XIX века почти нигде не упоминалось. Имя, канувшее в безвестность почти на два столетия, было открыто заново только в 1860 году, и его полотна стали не просто известными: их признали шедеврами. Больше всего картин Вермеера сегодня находится в музеях и частных

коллекциях в США. Но исследователи пишут, что в конце XIX века четыре картины Вермеера принадлежали российским коллекционерам. На вилле Демидовых под Флоренцией висели две картины: „Географ” и „Офицер и смеющаяся девушка”. Статс-секретарь А. Половцов показывал гостям своего дома на Большой Морской картину „Хозяйка и служанка”. Художник И. Остроухов уступил купцу Д. Щукину „Аллегорию веры”, но тогда она считалась работой Энглона ван дер Нера. Позднее Щукин продал эту картину во всемирно известный гаагский музей *Mauritshuis*.

Выставка в Амстердаме будет работать до начала июня. Вдруг вам повезёт, как и мне, и вы купите ещё билетик?

Ирина Корнильцева



Зачем человеку искусство?

„Оно позволяет видеть красоту в новом, в старом, в самых обычных вещах и в совершенно неожиданных. Оно удивляет. Радует. Наполняет светом. Дарит ощущение полёта и умиротворения,“ – вот так отвечает на этот вопрос Татьяна Макаревич, организатор и ведущая варшавского арт-салона. В январе прошла первая встреча, а к моменту нашего разговора их состоялось уже четыре.

На своей странице в *Instagram* на вопрос: „Зачем приходите на арт-салон?“ Вы отвечаете: „За пищей духовной и физической, за теплом и светом, за приятными встречами с близкими по духу людьми, с прошлым, с собой в печали и радости, за предвкушением, релаксом, энергией, за поддержкой и принятием“. Лучше не скажешь! Итак, Татьяна, давайте знакомится... Вы искусствовед?

– Отнюдь. Я по образованию экономист-менеджер промышленных предприятий. Отработав 6 лет в экономической сфере, перешла в программы по здравоохранению.

Вот это сюрприз! Идём дальше. В Варшаве Вы не так давно?

– В Варшаве – с 2021 года, но я училась в Познани четыре года в экономической академии, потом вернулась в Беларусь и жила в Минске.

Вы быстро здесь нашли работу?

– Да, я знаю польский, и мне даже удалось сохранить работу в той сфере, в которой я специалист. Сейчас я работаю в польском отделении Всемирной организации здравоохранения и помогаю украинским беженцам с туберкулёзом

или ВИЧ-инфекцией получать медицинскую помощь.

Как Вам, человеку устроенному, в том числе и финансово, с хорошим польским языком и даже не искусствоведу, пришла в голову идея проведения арт-салонов на русском языке?

– Этой идее много лет. Мне всегда было интересно общаться с творческими людьми, с художниками, иллюстраторами, искусствоведами. В детстве я даже занималась в изостудии, немного рисую. Любила и люблю читать про художников, истории их жизни, ходить в музеи – рассматривать картины. Но вот так получилось, что оформилась эта идея уже здесь, в Варшаве. Свою роль сыграл и российско-украинский военный конфликт. Так случилось, что мы неожиданно потеряли очень близкого человека. И у меня вдруг „щёлкнуло“ в голове: может так случиться, что ты просто не успеешь сделать то, что так давно хотела!

Не секрет, что от желания до осуществления бывает довольно длинная дорога...

– У меня это получилось довольно быстро. Со своей идеей обратилась к зна-





комой, которая занимается коучингом в малом бизнесе. Буквально за две встречи она меня „заземлила” и помогла определиться с имеющимися у меня ресурсами времени и финансов. Так родилась форма: тематические встречи с художниками и их произведениями. Скажу Вам, что в первое время эмиграции именно увлечение искусством мне очень помогло. Я просто запоем слушала лекции Виктора Солкина про Древний Египет, я пересмотрела „Уроки литературы” Дмитрия Быкова. Мне становилось легче... Я подумала, что мой опыт может помочь ещё кому-то. И так я придумала цикл встреч „Искусство в тёмные времена”.

Не было страшно?

– Очень. Я никогда ничего не продавала, ничего не предлагала. Я профессиональный закупщик по одной из специальностей, то есть я всегда покупала. Я понимала, что я не искусствовед, не музейный работник, не куратор выставок. Я понимала, что мне надо будет как-то по-другому доносить эту ценность до людей. Вот так, методом проб и ошибок, преодолевая свои страхи, я запустила этот проект. Начав со страницы в *Instagram*, я параллельно запустила онлайн-встречи. А в начале этого года стартовали наши живые встречи.

Кто Вам в этом помог? Ведь надо было найти место для салона.

– Может, это не про „помог”. Я сама искала площадку, и мне важна была именно атмосфера пространства. Хотелось, чтобы это был именно салон. И вот случайно узнала, что в одной из „камениц” сдаётся помещение по часам. И место-то уникальное! Здание 1907 года постройки в районе площади Трёх

Крестов! Причём, в той части, что сохранилась, несмотря на две прошедшие войны. Туда заходишь и слышишь скрипучий паркет, видишь высокие потолки с лепниной. И ещё там есть настоящее парадное! Пригласить туда можно человек 15, что вполне достаточно для моего формата.

И это был мой следующий вопрос: сколько вас собирается?

– Бывает по-разному. Если встречи онлайн, то бывало до 30 человек. А самая большая группа была в одной из компаний, куда меня пригласили с рассказом об искусстве – 45 человек. В принципе, каждый из этих форматов имеет право быть. Они отличаются, конечно, и подачей материала, и самой энергетикой.

Как это: сидит себе человек, читает, познаёт, мечтает – и вдруг его начинают приглашать?

– Нет, конечно, это так не работает. Я была активна в социальных сетях в разных группах и сообществах. И основатель одной из групп предложила провести такую встречу. И так появились первые гости для моего салона.

А соучастие гостей предусматривается?

– В этом, собственно, одна из изюминок формата. Я не считаю себя вправе читать лекции. У меня нет профильного образования для этого. Это скорее встреча-рефлексия. Сначала с бокалом вина и лёгкой закуской мы знакомимся друг с другом. Потом я рассказываю истории и показывают картины. А потом мы все садимся за большой стол, пьём чай-кофе и общаемся на тему услышанного и увиденного. При свечах. Это возможность отрефлексировать свои переживания, события, произошедшие с нами. Найти

параллели. Поделиться выходами из ситуации, поговорить о новой жизни в эмиграции – это же так важно! У всех разные причины переезда, но появляется возможность поделиться этим, понять, что ты не один. Да чтобы отогреться вместе...

Я так понимаю, что для Вас важно сформировать круг единомышленников?

– Действительно, для меня важно именно единомыслие, а не какой-то национальный признак. На наши встречи приходят девушки с Украины, на следующий салон зарегистрировалась пара из России. Для нас это будет важный опыт. Нам всем здесь непросто.

Это правда. Я тоже думаю, что эмиграция даёт нам возможность объединяться по нашему хобби. Это я говорю как „профессиональная эмигрантка“, ведь я живу уже в третьей стране. А почему на русском языке?

– ... у меня в планах развивать это и на белорусском, и на польском, и на английском языках. Я всеми ими владею.

Ох, а откуда взять время?

– Вот именно, ведь у меня работа, двое детей.

Дети помогают?

– Старшая дочь очень помогает в сборе информации. И даже зарегистрировалась со своим другом на встречу, где мы будем обсуждать тему „Туберкулёз в искусстве и культуре“.

У Вас есть команда?

– Есть два соавтора. Они тоже „чайники“, то есть непрофессионалы, но люди, которые обожают то, о чём они пишут. Один – юрист-медиатор, пишущий вдохновенные тексты о музыке. А вторая де-

вушка пишет про архитектуру, хотя она сама музыкант и фотограф. Их тексты я публикую в Instagram у себя на странице *everyday_art_makarevich*.

Да, именно там я и обратила внимание на высокое качество Ваших постов.

– Я ищу и другие родственные души, которые согласились бы за символические гонорары делать „душевный контент“. Качественный и с любовью.

Не можем мы, увы, обойти и вопрос финансовый.

– Я всё оплачиваю из своей основной зарплаты, решив, что это будет моя социальная нагрузка. Но на самом деле для меня важно продавать билеты на онлайн-встречи, потому что за счёт них мы поддерживаем социальные и культурные проекты в Беларуси.

Чтобы избежать кривотолков по поводу платного участия в арт-салонах, давайте проясним Вашу позицию...

– Мой опыт по основной деятельности в области здравоохранения, к сожалению, показывает, что люди не ценят то, что им даётся бесплатно. Для них это нулевая ценность...

Поэтому мне очень понравилось, что у Вас есть входной билет, и достаточно дорогой. И понятно, что люди сюда придут не только за знаниями, которые они могут почерпнуть из Интернета. А именно за „добавочной стоимостью“.

– Да. И опять же, чтобы подготовить встречу, уходит три-четыре недели кропотливой работы. С другой стороны важно, чтобы со мной были люди, которые хотят сохранить в себе эту культуру индивидуальной благотворительности.

Приходя на онлайн-встречи, люди уже знают, что этим самым они поддерживают какой-то конкретный проект. Я об этом всегда объявляю в приглашении. И это классно!

Ещё хочу спросить про Ваши темы. Они очень необычные, а не просто, скажем, „Ван Гог“. Что является отправной точкой?

– Сделаю небольшую рекламу: у нас тоже будет Ван Гог, но под неожиданным углом: „Что бы могло быть с Ван Гогом, если бы психотерапия и общество было в то время на том уровне, на котором оно сейчас“. А ещё скажу по секрету, что я взялась за проект „Винсент“ – перевод писем Ван Гога на белорусский язык. Я настолько вдохновилась книгой „Письма Ван Гога к брату Тео“, что мне очень хочется его закончить!

Возвращаясь к Вашему вопросу. Список тем родился на основе той информации, которая у меня была до мая прошлого года. Скажем, тема войны: я знала, как минимум, четырёх художников, которые либо „попали в войну“ или даже в две войны, которые тоже столкнулись с эмиграцией, которые вышли из этой ситуации и... довольно успешно. Это Моне, Верещагин, Пикассо и Шагал. И я решила сделать четыре встречи об их творчестве именно в периоды войн. Прошли уже три темы, и вдруг от гостей этих встреч поступил запрос на системный обзор: как отношение к войне меняло представление художника об искусстве, и менялось ли оно? Как в разных странах и в разные эпохи относились к войне и как это отражалось в искусстве? Но нужно понимать, что это не полностью исчерпывающая информация, а только мой субъективный набор показательных авторов и произведений.

Да, к сожалению, история человечества – это история войн. В биографии почти каждого художника, композитора, писателя случались военные годы... Тексты, которые Вы готовите, они где-то публикуются? Как-то пробуете их сохранить?

– Нет, они существуют только в устной форме. Но идея такая уже приходит, и, возможно, я запишу их в формате подкастов.

Татьяна, мы желаем Вам и Вашему проекту долгих лет жизни. И до встречи на арт-салоне.

*Разговаривала Ирина Корнильцева
Фото Николай Ментюк*



Книгоиздатели выстояли

Сложно представить более непростое время и более сложную ситуацию, в которой оказалась российская литература. Но даже в самые тёмные времена и даже среди самых чёрных туч обязательно пробьётся луч солнца. Как оказалось, даже не один, а несколько „лучей” пробили себе дорогу к польским читателям.

Особенно радует, что на полках польских книжных магазинов есть подростковая литература, которая пишется для самого требовательного читателя, чувствующего фальшь мгновенно. Без лишнего пафоса и большой рекламы выходят в польском переводе книги Анны Старобинец из серии „Звериный детектив” („Zwierzęce zbrodnie”)

Анна Старобинец – один из немногих российских авторов, постоянно пишущих в жанре ужасов. За своё творчество несколько раз была номинирована на престижные литературные премии в

области фантастики. Пишет она и сценарии. Её произведения переведены на английский, испанский, французский языки. И вот польская премьера!

Серия детективов необычна тем, что действие происходит в лесу и её героями являются... звери. Автор довольно прямолинейна по отношению к маленьким следопытам. Но одновременно здесь нет удушающих и „грязных” убийственных приёмов, часто встречающихся в детективах стиля „нуар”, а тем более ещё и для детей. Судя по отзывам на книжных порталах, детский детектив понравился



также и взрослым. Сейчас в польских магазинах можно купить четыре книги из серии „Звериный детектив”: „В логове волка”, „Право хищника”, „Когти гнева”, „Щипач”.

Польский перевод „Щипача” был выдвинут на премию *Lokomotywa 2022*. Над ним работала известная переводчица Агнешка Совиньская. В аннотации к изданию был отмечен не только сюжет, но и виртуозность перевода: „...О том, как она чувствует польский язык, как дружит с ним и как благодаря этой дружбе гнёт, гнёт и растягивает его, какие неологизмы создает! Кумнет (Интернет, который работает благодаря лягушкам), мучито или рутовижн – это лишь несколько примеров, подтверждающих, что этот перевод блестящий!”

Книги на польском языке вышли с иллюстрациями Марии Муравски – российского иллюстратора, сотрудничающей со многими российскими авторами и издательствами. Родилась Мария в небольшом сибирском городке. Большую часть времени посвящает собственному издательскому проекту – „немым книгам” – иллюстрированным рассказам без слов. В 2019 году приняла участие в международном проекте „Зелёный коршун” от имени польского издательства.

Более серьёзные произведения – короткие рассказы – собрали в один сборник и перевели на польский язык в рамках интересного переводческого проекта „Слова на слова” в центре Миросшевского. В феврале 2023 года книга была представлена читателям. Под одной обложкой с названием *Kiedy już będzie normalnie* / „Когда уже будет нормально” рассказы собрал литературовед Александр Гаврилов. Сборник демонстрирует многовекторность современ-

ной русской литературы. В антологии вполне ужились несовместимые формы и стили, направления и целые „вселенные”, которые создали российские писатели, специалисты малой формы. В антологию вошли рассказы Людмилы Улицкой, Дарьи Бобылевой, Кириллы Куталова, Татьяны Замировской, Ольги Беслей, Александра Бачило, Леи Любомирской, Андрея Павличенкова, Леонида Юзефовича и Льва Каганова.

На полках польских книжных магазинов и сегодня можно купить „Мастера и Маргариту” Михаила Булгакова, „Войну и мир” Льва Толстого и переводы многих других российских авторов. Аудиотека (*Audioteka*) в июне 2022 года выпустила аудиокнигу „Братья Карамазовы” в переводе Александра Вата. Запись нам показалась вполне удачной! Книги оказались довольно стойкими, и как тут не вспомнить Булгакова с его пророчеством о том, что рукописи не горят.

Светлана Агошкова



Туристы проголосовали за Варшаву

Организаторы ежегодного конкурса на лучшее туристическое направление в Европе *European Best Destination* в середине февраля объявили результаты голосования, которое длилось три недели и в котором принял участие 21 европейский город. И о чудо! Варшава стала победителем этого года!

Возможно, некоторые пожмут плечами, мол, а что в столице Польши есть такого интересного? Ведь это не Гданьск и не Вроцлав – традиционные для туризма города. К слову, Вроцлав получил награду в 2018 году, набрав „лишь” 41 000 голосов. Гданьск был близок к победе в 2017 году, но занял только третье место.

Став лучшим городом для туристов и победителем уже 14 европейского конкурса, Варшава обогнала Афины, Вену и Прагу. В голосовании приняли участие туристы из 178 стран. Причём, наша столица победила, получив 142 081 голос от туристов из 130 стран. Таким образом, Варшава побила рекорд и потеснила ранее непобедимый Порту, который мог похвастаться аж 137 000 голосов. 48 процентов голосов „за Варшаву” отдали жители европейских стран. Остальные же – туристы с других континентов. В пятерке лидеров оказались также Афины, Марибор, Вена и Читтадела.

Варшава также была признана одним из самых безопасных городов в категории „Столица безопасности”, обойдя такие европейские мегаполисы, как Париж или Рим, проиграв лишь Берну и Женеве.

Наша столица подкупает туристов своей безопасностью. Им не страшны нападения, кражи или теракты. Все польские города славятся тем, что в них можно комфортно передвигаться, даже если вы женщина, путешествующая без спутников. И оказывается, что Варшава в три раза безопаснее Парижа, вдвое безопаснее, чем Рим, и даже безопаснее, чем Вена. Ощущение безопасности, которое испытывали туристы при одиночной прогулке, было одним из самых высоких среди европейских столиц.

Помимо главной номинации Варшава была отмечена в пятёрке лидеров ещё в трёх дополнительных категориях: „Столица культуры”, „Столица гурманов”, „Столица выходного дня”.

Туристов, отдавших свои голоса, впечатлило в Варшаве то, к чему мы относимся привычно и даже иногда с некоторой долей скуки – это наша ежедневная действительность. А Варшаве есть, что показать, чем накормить, удивить и успокоить, да ещё и сделать это в безопасных условиях.

Давайте посмотрим комментарии иностранных туристов: „Красивая, дружелюбная, зелёная, открытая, идеально подходящая для семейного и культурно-

го отдыха, шоппинга, романтического отдыха, Варшава! Тебе есть что предложить каждому. Прогуляйтесь по красивым паркам, отдохните на городских пляжах, воспользуйтесь отличным гастрономическим предложением, приезжайте в любое время года и воспользуйтесь богатым календарём событий”.

„Вы будете ослеплены его (города – ред.) знаковыми местами, такими как Рыночная площадь Старого города и её красочные здания, Дворец культуры и науки, парк Лазенки и его дворцы, павильоны и оранжереи. Во время вашего пребывания не упустите возможность прогуляться по Краковскому предместью, самой престижной улице Варшавы, и посетить варшавский Барбакан, исторические укрепления, которые когда-то окружали Варшаву”.

Мэр столицы Рафал Тшасковский не скрывал своей радости, когда комментировал эту новость (источник: *modanamazowsze.pl*):

– Мы получили это! Мы видим интерес всего мира к нашему городу. Варшава

ва того стоит! Город такой современный, динамично развивающийся, с необыкновенной историей. Столица зелени, комфорта и свободного времени. Город, в котором в нескольких километрах от современного оживлённого нового центра Варшавы и рядом с историческим старым городом среди зелени течёт по истине первозданная река Висла. Такие вещи только в Варшаве! Звание „Лучшее направление Европы 2023” связано не только с престижем. Победители прошлых лет зафиксировали 12-процентный прирост числа туристов.

Победителями последних трёх конкурсов стали словенская Любляна (2022), португальская Брага (2021) и французский Кольмар (2020). Будем надеяться, что победа в конкурсе и награды в дополнительных номинациях действительно помогут привлечь большее количество туристов, ведь столица Польши достойна того, чтобы потратить на неё время и полюбить её так же, как мы.

Светлана Агошкова





„Молись и трудись”

Таков был девиз у комитета виноделов города Вева, что лежит на западе Швейцарии на берегу Женевского озера. Двести лет назад, в 1822 году, из этого, тогда очень бедного городка, в поисках лучшей жизни пятнадцать многодетных семей двинулись в далёкий путь по направлению к Чёрному морю, на самый юг Российской империи. Всё необходимое они погрузили на четыре гужевые повозки. Им предстояло пройти почти 2500 километров через Баварию, Австрию, Польшу и ...основать в далёкой Бессарабии винодельческую колонию. Их предводителю, Луи-Венсан Тардану, было на тот момент 34 года.

В 1813 году император Александр Первый подписал распоряжение об основании колоний для иностранцев, желающих возделывать виноград на территориях, только что отвоёванных у турок. И назывались эти земли Бессарабией – историческая часть земель, расположенная между Чёрным морем и реками Дунаем, Прутом и Днестром. Говорят, что император принял это решение под влиянием своего швейцарского учителя Фредерика Лагарпа, который был выходцем из того самого винодельческого кантона Во. Европейским фермерам были обещаны большие земельные наделы и существенные налоговые льготы.

И вот в 1820 году тот самый Луи Тардан договаривается с российскими властями о создании швейцарской колонии и отправляется в Бессарабию для выбора её места. Из поездки он шлёт землякам свои впечатления, описывая их так: „Если хотите увидеть рай на земле – торопитесь... виноградная лоза, персики и шелковица поспевают и рано, и с большим успехом... Мы в своей Швейцарии думаем, что нет страны лучше – а это заблуждение. Дома мы получаем плоды труда, затрачивая много времени и сил, а здесь погода почти всё время прекрасная, земли плодородные, легко обрабатываемые, много скота и по низким ценам”.

КАРТА

БЕССАРАБСКОЙ ГУБЕРНИИ.

Масштабъ. Въ Англійскомъ дюймѣ 60 верстъ.



Узды:

- I. Хотинскій.
- II. Сорокскій.
- III. Яскій.
- IV. Оргъевскій.
- V. Кишиневскій.
- VI. Бендерскій.
- VII. Аккерманскій.
- VIII. Измаилскій.

Объясненіе знаковъ:

- Губернскій городъ.
- Уездный городъ.
- Заштатный городъ.
- Мѣстечко и посѣдь.
- Село.
- Железная дорога.
- Почтовый трактъ.
- Граница уезда.

Примѣчаніе. Становыя квартиры находятся въ тѣхъ мѣстахъ, кои обозначены цифрами, показывающими № стана.



И вот место выбрано: местечко Аша-Абаг, что по-турецки означало „Нижние сады”. Садами называли в то время виноградники. Позже колонисты стали называть его Шабаг, или, на французский манер, Шабо.

Будущие колонисты находились в пути три месяца, чтобы достичь „виноградной широты”. Луи Тардан оказался прав. Поселенцы получили по несколько десятков гектаров плодородной земли и ... превратились во владельцев небольших поместий. Луи Тардан был объявлен начальником поселения и оставался в этой должности до 1829 года, а затем был выбран коллективный орган с мэром во главе.

Луи-Венсен Тардан был учёным-ботаником, виноградарем и человеком высокой культуры. Он привёз с собой в Бессарабию 400 книг, гравюры, эстампы и даже музыкальные инструменты – скрипку и лиру. Привёз он с собой и пресс для производства вина.

Начало новой жизни было нелёгким, первый урожай был очень скудным, да ещё и зверствовала чума. Случались конфликты и с местным населением, и с российской администрацией. Сохранилась в описаниях история, произошедшая с аптекарем Берже, который не имел русского диплома и ему не разрешили открыть аптеку, потребовав, чтобы он сдал в Харькове экзамен. Не говорящий по-русски Берже вынужден был вернуться в Швейцарию, а колонисты остались без медикаментов. А в конфликте с домашним скотом пришлось разбираться самому военному губернатору Бессарабии. Швейцарцы по привычке ...отстреливали чужой скот, который встречали на своих наделах. Также поступали с теми, кто не гнушался воров-

ством. Губернатор принял неожиданное решение: отселить из Шабо прежних жителей, чтобы они... не притесняли швейцарцев.

Прошло несколько лет, и Шабо превратилось в цветущее предприятие, превратив заодно и всю прибрежную полосу Днестровского лимана в виноградный массив. Колония быстро разрасталась, через 30 лет там проживало уже 269 человек, которые создали 53 виноградных хозяйства.

Швейцарские виноделы стали первыми, кто привнёс культуру европейского виноделия на эти земли. Очевидно, что виноградная лоза существовала в том регионе тысячами и вино производилось крестьянами для своего потребления. Местные жители возделывали виноградники возле монастырей и дворянских дворов. Но именно техника виноделия и процессы выдерживания вин были впервые введены колонистами Шабо. Именно они произвели первое шампанское в регионе в 1829 году, а тремя годами позже была построена и первая винокурня для производства бренди.

Через 50 лет экономические привилегии закончились, а в 1874 году пришли новые изменения. Государство потребовало от колонистов служить в армии и ввело школьное образование на русском языке. Сами взрослые переселенцы плохо говорили по-русски и даже шутили: „Чёрт побери, уже сорок лет я здесь, а эти мужики до сих пор не догадались выучить французский!”.

Смешанные браки между поселенцами и местными жителями до 1917 года были большой редкостью. За десятилетия швейцарской колонии там сформировался особый диалект – смесь швейцарского немецкого и швабско-



го диалекта, обогащённая словами из французского, русского, румынского, украинского языков и идиш.

Провинция Шабо помогла распространению культуры виноделия и виноградарства на запад и на восток от Бессарабии. В начале XIX века татары выращивали в Крыму около 50 сортов винограда. Вот туда-то в Крым, в губернию Таврида и реэмигрировали несколько швейцарских колонистов и основали виноградники и погреба в месте, которое сейчас называется Каховка.

В начале XX века представители румынского короля пару раз посетили колонию Шабо, чтобы перенести культуру виноделия в своё королевство. Швейцарцы занимались продажей саженцев виноградных лоз, благодаря чему виноград „шасла” и сегодня популярен в Румынии.

Нужно вспомнить и сына основателя этой колонии Шарля Тардана, который внёс огромный научный вклад в развитие виноделия, выпустив в 1854 году в Одессе книгу „Виноградарство и виноделие”. Она стала учебным материалом для сельскохозяйственных школ того времени. В ней автор описал и те

13 сортов винограда, которые привезли с собой и выращивали на бессарабской земле швейцарские „первопроходцы”.

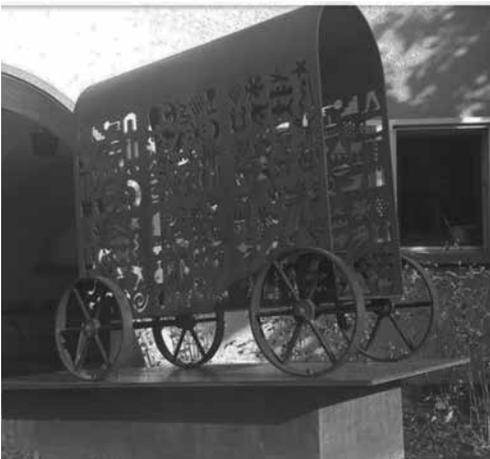
После присоединения земель Бессарабии к Румынии возник вопрос о законности владения швейцарцами землёй. А после присоединения этих же земель к СССР пришёл конец золотому веку Шабо. Большинство колонистов эмигрировали, некоторых выслали как ...иностранцев. Говорят, что последний свидетель истории Шабо умер в Швейцарии в 2018 году.

Сегодня село Шабо расположено в Белгород-Днестровском районе в 70 километрах от Одессы. В 2009 году там был открыт первый на Украине Центр культуры вина.

Вот так небольшое сообщество из 30 человек смогло оказать огромное влияние на развитие не только целого региона, но и виноделия Восточной Европы. Покупая сегодня молдавское вино, почувствуйте в нём швейцарскую нотку...

Ирина Корнильцева

При подготовке использованы материалы, опубликованные на страницах swissinfo.ch, nashgazeta.ch.



Прогулка по Аллее Роз

Именно здесь, на варшавской Аллее роз возле Швейцарской долины и Уяздовского парка вплоть до 2014 года можно было встретить на прогулке „гранд-даму и королеву польской сцены“, прожившую 101 год и посвятившую свыше 70 лет своей долгой жизни театру. Мне довелось присутствовать на спектаклях с участием легендарной актрисы Нины Андрич в варшавском Польском Театре, и стиль её игры, насыщенный пафосом и аристократическими манерами с произношением чистого твёрдого „Л“, согласно канонам довоенных театральных школ, навсегда останется в моей памяти.

Польская актриса и поэтесса Нина Андрич родилась 11 ноября 1912 г. в Брест-Литовске и была окрещена по православному обряду в Свято-Николаевской (Братской) церкви Брест-Литовска священником Сергием Товаровым в

присутствии крёстных родителей – генерал-майора Петра Троянова и жены купца первой гильдии Ефросиньи Борисовой (бабушки).

В Первую мировую войну будущая актриса жила с семьёй в Киеве, отку-



Нина Андрич



Нина Андрич с супругом Юзефом Циранкевичем

да в 1926 г. вернулась с родителями в Брест-над-Бугом и училась в русской гимназии. После окончания гимназии она училась на юридическом факультете в университете в Вильно, затем на историческом факультете Варшавского университета, прервав там обучение и отыскав в итоге свое истинное призвание в Варшавском институте театрального искусства. После окончания театрального института в сезоне 1934–35 Нина Андрич играла в виленском театре на Погулянке, начиная с роли Офелии в спектакле „Гамлет”. Знаменателен факт возвращения на круги своя, состоящий в том, что свои последние театральные роли Нина Андрич сыграла в 2012 и 2013 гг. в возрасте 99 и 100 лет в том же театре, где начинала карьеру – в Русском драматическом театре Литвы, расположенном в бывшем помещении Виленского Театра на Погулянке.



Нина Андрич в 14 лет

Однако всю свою театральную жизнь, с 1935 до 2004 г., актриса посвятила Варшавскому Польскому театру с перерывом на годы войны 1939–45. Не согласившись работать в театрах, которые остались играть для немецких оккупантов, она проработала все эти годы официанткой, „выступая” в кафе „У актрис” на ул. Мазовецкой с такими великолепными партнёрами с подносами как Мечислав Фогг и Витольд Лютославский.

После войны она вернулась в свой дом, которым всегда считала варшавский Польский Театр. К четырнадцати довоенным театральным ролям прибавилось ещё 46 выдающихся послевоенных, поистине королевских, ролей Марии Стюарт, Клеопатры, королевы Марго, Екатерины II, английской королевы Елизаветы I, леди Макбет, Жанны д’Арк, Марины Мнишек, Анны Карениной и Ларисы Огудаловой.

Именно на этой сцене её заметил и осыпал цветами Юзеф Циранкевич, который уже тогда был главой правительства и премьер-министром Польской Народной Республики и оставался им, пятикратно избираемый, вплоть до 1970 г. Нина Андрич предпочитала статус подруги поклонника, но победило мужское обаяние „голливудского красавца” – и через год они поженились. По словам актрисы, Юзеф Циранкевич был невероятно красив и похож на американского актёра русского происхождения Юла Бриннера, лауреата премии „Оскар” за лучшую мужскую роль в фильме „Король и я” (1956).

К сожалению, несмотря на то, что прожили они вместе 21 год, победила любовь к театру, и в 1968 г. они развелись. Муж всегда был у актрисы на вто-

ром месте, причём она осознанно не желала иметь детей, лишая таким образом их возможности создать вместе полноценную семью. Проезжая мимо театра на ул. Карася, премьер-министр с сожалением вздыхал: „Вот он – мой главный соперник”.

„Мои роли – это мои дочери, прекрасные, взбалмошные, умные, глупые, разные. После „родов” Марии Стюарт я была настолько измождена, что физические роды, скорей всего, были бы не столь трудны”, – утверждала актриса в одном из своих интервью. Оставаясь верной своей фамилии и не желая фигурировать на визитной карточке как мадам Циранкевич, Нина Андрич, благодаря браку с главой правительства Польши, имела возможность познакомиться с политическими деятелями разных стран, такими как Мао Цзэдун, Никита Хрущёв, Шарль де Голль и Сталин. Шарля де Голя она ценила выше всех, считая его замечательным политиком и прекрасным человеком с высокоразвитой интуицией по отношению к женщинам. Независимая по своей натуре, она полностью игнорировала факт, что сам Сталин был очарован её талантом и чуть было не вызвала дипломатический кризис, предпочтя в данный вечер своё выступление в спектакле званому ужину у Сталина. Участники делегации дрожали от страха, объясняя причину её отсутствия, но вождь благодушно заявил, что по всей видимости эта женщина очень любит свою работу. „О да, обожает!” – воскликнул муж и все с облегчением перешли к дегустации водки. А первая дама даже получила от вождя в подарок меха – тяжёлую солидную длинную норковую шубу, которую никогда не носила, памятуя старшего брата Алексан-

дра, погибшего в годы репрессий. Её домработница Сабина, муж которой погиб в сталинских лагерях, тоже не желала следить за состоянием шубы, и в конце концов её съела моль. „Должно быть, насекомым она так пришлась по вкусу, как мне торт-безе”, – шутила Нина Андрич. В гардеробе жены премьер-министра нашлось место также и для шубы от Никиты Хрущёва, и белой меховой накидки от Мао Цзэдуна...

Нина Андрич любила театр взаимной любовью. Кинематограф использовал её талант реже, но тем не менее на её счету около 30 киноролей в таких значительных фильмах, как „Внимание, шпион” (1939), „Варшавская премьера” (1950), „Пир Валтасара ” (1954), „Контракт” (1980), „Сердце на ладони” (2008) и др. Великая актриса дождалась также документального фильма о себе „Я уже не могу перестать быть дамой” (1996).

Вспоминая Нину Андрич, мы не можем утверждать, что жила она только сценой. Она писала стихи, и поддерживал её в этом направлении даже известный польский писатель и поэт Ярослав Ивашкевич, который высоко ценил стиль её стихов и эмоции, которые актриса умела так глубоко отразить при помощи слов. Она является автором семи томиков поэзии: „Это театр”, „Вчера и сегодня”, „Роза ни для кого”, „Река без названия”, а также книг мемуаров „Смотрю и вспоминаю”, „Мы раздвоенные” и „Без начала и без конца”.

Нина Андрич считала себя феминисткой, активным борцом за независимость женщин от мужчин. Её призыв к юным девушкам звучал просто и конкретно: „Учись, становись на ноги так, чтобы никто тебе для этого не был нужен – ни папочка, ни муж. А потом уже осуществ-

вляй свои жизненные возможности и потребности. Учись! Это самое важное, что можно пожелать”.

Икона ПНР, королева польской сцены с долгой успешной карьерой прожила 101 год, как хотела, её приоритетов не смог изменить даже Иосиф Сталин. Долголетие предсказала ей гадалка, но и сама актриса утверждала, что обладала этим „геном”. Нина Андрич ушла из жизни 31 января 2014 г. после кратковременной болезни, связанной с нарушением кровообращения. На похоронах присутствовали выдающиеся деятели польской культуры, в том числе председатель союза артистов польских сцен Олгерд Лукашевич, директор Польского театра в Варшаве Анджей Северин, Игнацы Гоголевский и Януш Юзефович с Наташей Урбаньской, которая в последние годы была очень дружна с актрисой. Нина Андрич была похоронена на старом варшавском кладбище Повонзки. На надгробной плите, согласно её поже-

ланию, была высечена надпись „Королева сцены Польского театра”. Гранд-дама польской сцены была похоронена в обрамленном ею чёрном шерстяном платье, украшенном кружевами, и в коричневой меховой накидке. Наряд для неё всегда был так же важен, как и хорошие манеры настоящей леди.

Перед смертью Нина Андрич завещала все свои сбережения – около 100 тысяч злотых – в казну фонда Большого оркестра праздничной помощи. За эти деньги фондом был куплен денситометр – прибор для измерения плотности костной ткани, который нашёл своё применение в той же больнице, где умерла Нина Андрич. На приборе помещена специальная табличка с надписью о том, что прибор является даром легендарной актрисы.

Светлана Ночка



Польский вопрос

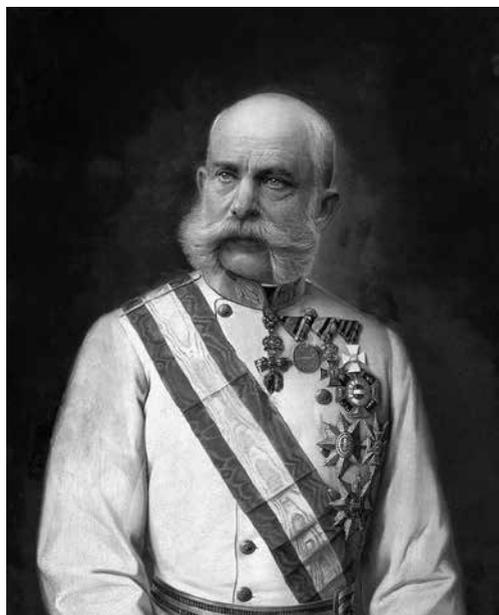
16 марта – по старому стилю, а по новому – 29 марта 1917 года Временное правительство России провозгласило полную независимость Царства Польского. Можно сказать, что это решение запустило механизм, приведший к октябрьскому перевороту.

Когда 5 ноября 1916 года Вильгельм II и Франц Иосиф объявили о создании независимого Царства Польского, петербургские элиты восприняли это как провал собственной политики в отношении Польши. В течение многих месяцев российские власти не желали соглашаться на уступки по отношению к Царству, жители которого были лояльны к династии Романовых и сражались в русской императорской армии. Германия и Австро-Венгрия опередили Петербург. Хотя в своей декларации Вильгельм II и Франц Иосиф не упомянули многие важные вопросы (в том числе степень

независимости нового государства или форму правления), этот документ пробудил симпатию поляков к Центральным державам. А ведь русские нуждались в благосклонности жителей Царства Польского, потому что весной 1917 года царская армия планировала мощное наступление, которое должно было охватить территорию разделённой Польши и в итоге потопить слабеющие Германию и Австро-Венгрию.

Контратака Николая II

12 декабря Николай II поместил пункт „создание свободной Польши из всех



Австрийский император Франц Иосиф



Кайзер Германии Вильгельм II

трёх её ныне разрозненных частей” в список задач своего правительства. Вскоре Совет Министров представил две возможные стратегии: создание польского государства, связанного с Россией особой императора, но самостоятельного в своей внутренней политике, или превращение Царства Польского в полностью независимое государство. Наконец 12 февраля 1917 г. правительство приняло постановление, что „полная независимость Польши есть самое справедливое и разумное решение”. Для того, чтобы это решение вступило в законную силу, нужна была подпись Николая II, который не успел сделать это из-за своего срочного отъезда в ставку в Могилеве. Однако профессор Андрей Зубов, соавтор книги „История России XX века”, предполагает, что император, как сторонник автономии Королевства, а не его независимости, не собирался ставить свою подпись на документе, который он сам не одобрял.



Российский император Николай II

2 (15) марта Николай II отрёкся от престола, и польский вопрос был решён Временным правительством, созданным после февральской революции. 16 (29) марта Совет Министров принял постановление о полной независимости Царства Польского от России. Решение было обнародовано на следующий день.

Братья по оружию

С началом Первой мировой войны власти в Петербурге сомневались в верности поляков и их готовности воевать против своих соотечественников из Германии и Австро-Венгрии. Эти опасения не подтвердились. Как сообщал начальник жандармского управления в Гродзиске Мазовецком подполковник фон Польш, „все сословия польского населения сочувствуют России и ощущают гнев по отношению к немцам”. Ему вторит выдающийся польский лингвист и публицист Ян Бодуэн де Куртено: „Русскую армию называли нашей армией”.

Власти Империи прекрасно понимали, что поляков следует наградить за их верность и прорусскую позицию. 14 августа 1914 года появилось воззвание главнокомандующего русской армией великого князя Николая Николаевича. Оно предназначалось жителям Царства Польского, Пруссии и Австро-Венгрии. В документе провозглашалось создание автономного польского государства путём слияния польских земель из всех трёх государств: „Да воссоединится польский народ под скипетром Российского Императора! Под этим скипетром возродится Польша, свободная в своей вере, языке и самоуправлении”. Содержание воззвания было одобрено Николаем II.

Посол Великобритании в России Джордж Бьюкенен заявил, что этот документ символизирует „изменения в политике царского правительства, которое ранее выступало против любой идеи возрождения Польши”. Либеральная газета „Московские ведомости” назвала разделы Речи Посполитой „исторической ошибкой” и призвала поляков „вместе бороться против германизма”. Пресса Царства Польского отнеслась к воззванию как к „эпохальному” событию и „предвестнику светлого будущего”. Католические священники публично молились за императорскую семью. Граф Михал Собаньский прислал 100 000 рублей для оказания помощи раненым.

Мобилизация в Царстве проходила гладко. При прощании с уходящими на фронт подразделениями оркестры играли „Мазурек” Домбровского.

Не на словах, а на деле

Однако Европа ждала от Петербурга не пространных деклараций, а чётких решений. „Поскольку это война за освобождение и самоопределение народов Европы, – утверждали Джордж Бьюкенен и его французский коллега Морис Палеолог, – то и Польша заслуживает изменения своей судьбы”. Союзники России по Антанте считали, что после окончания войны независимое польское государство должно было выполнять роль буфера между Россией и Германией, препятствуя повторным попыткам Гогенцоллернов установить гегемонию в Европе.

Но Николай II не стал уточнять свою позицию по Польше, опасаясь, что другие народы России тоже начнут говорить о самоопределении. Кроме того,

как рассуждал император, поскольку во время войны Царство Польское было оккупировано немцами, любые заявления о его будущем и статусе преждевременны. С мнением монарха не соглашался министр иностранных дел Сергей Сазонов. По его мнению, в этот трудный для поляков период Санкт-Петербург должен был доказать, что выполнит обещания, содержащиеся в воззвании великого князя Николая Николаевича. В июле 1916 года министр убедил Николая II опубликовать манифест о широкой автономии Царства Польского. Но в итоге император отказался от этого намерения. Врагам Сазонова, самым могущественным из которых был прогермански настроенный премьер-министр Борис Штюрмер, удалось убедить Николая II, что в польском вопросе министр Сазонов действует под диктовку Англии и Франции, нанося ущерб интересам собственной страны. Сергей Сазонов подал в отставку. Это был большой триумф Штюрмера, но радость его была недолгой: после обнародования манифеста Вильгельм II и Франца Иосифа премьер-министр лишился своего поста. Петербург начал навёрстывать упущенное, и в марте 1917 года Временное правительство провозгласило независимость Царства Польского.

Возрождение и страхи

Обретение независимости Царством Польским воодушевило славянские народы, населяющие империю Габсбургов, на борьбу за свою государственность. Проживающие в России чехи сформировали свой корпус в составе царской армии. Тысячи славян – австрийских подданных – приняли российское гражданство. Немецкий союз-

ник Австро-Венгрии с беспокойством наблюдал за проблемами Вены.

Очередной проблемой Берлина было создание в России польских военных подразделений на правах союзных войск Антанты. Кроме того, появление независимой Польши могло означать конец немецкой мечты о *Drang nach Osten* – движении на восток. Гогенцоллерны пришли к выводу, что единственным выходом будет смена тогдашнего российского правительства на прогерманское, то есть большевистское. Эта партия выступала за поражение собственной

страны и установление республики. В обмен на помощь в захвате власти большевики должны были не предъявлять к Германии территориальных претензий и заключить с ней сепаратный мир.

Все эти обстоятельства подтолкнули Германию к предоставлению ещё большей материальной помощи ленинской партии, которая совершила государственный переворот России в октябре 1917 года.

Виолетта Верницкая



Warszawa.
Varsovie.

Krakowskie - Przedmieście.
Faubourg de Cracovie.

От оперной сцены до кабаре *Rasputin*

В нашей памяти он навсегда останется улыбчивым и жизнерадостным певцом с глазами, полными лукавых смешинок. Он говорил, что от грустных песен жизнь становится ещё тяжелее. Возможно, поэтому артист на протяжении почти 60 лет исполнял самые радостные песни и вселял оптимизм в миллионы людей. В этом году исполняется 90 лет со дня рождения легендарного советского и российского певца, обладателя бархатного баритона, автора песен, музыкального педагога Эдуарда Хиля.



Природа одарила Хиля уникальным оперным голосом, но славы он добился на эстраде. Пик популярности артиста пришёлся на 70-е годы прошлого века. Но и сегодня об Эдуарде Хиле, в 2010 году получившем второе имя „мистер

Трололо”, знает весь мир – от Америки до Австралии.

В чём секрет такой огромной популярности? Да, в таланте, личном обаянии, работоспособности. Но возможно, есть и ещё одна причина – это просто

судьба! Можно только удивляться превратностям судьбы, сотворившей из Эдуарда Хиля самого весёлого и жизнеутверждающего эстрадного исполнителя, хотя душа его рвалась к серьёзному оперному репертуару.

В документах датой его рождения значится 4 сентября 1934 года. Однако сам он утверждал, что родился в 1933, но во время эвакуации из родного Смоленска документы потерялись, и в новом свидетельстве он стал моложе на целый год.

Семья была простая, трудовая. Мать работала бухгалтером, а отец был механиком. Родители рано развелись, и маль-

в детдом в посёлке Раевском под Уфой.

Когда из освобождённого Смоленска приехала мама с подарками – конфетами, то ребёнок попросил у неё... хлеба. Эдик даже не мог самостоятельно ходить – от постоянного недоедания развилась дистрофия. Пришлось нести сына на руках 25 километров до ближайшей железнодорожной станции. Откормить и выводить ребёнка удалось благодаря усилиям бабушки, которая старалась раздобыть для внука сало и молоко. Спустя три года в Смоленске семью настигнет ещё один голод, когда из еды будет только свекольная и мор-



чика воспитывал отчим. Когда ему было 6 лет – началась война. Детский сад, куда ходил Эдуард, срочно эвакуировали, персонал не успел даже сообщить об этом родителям, так как Смоленск уже был почти окружён. Ребята попали

ковная ботва, а также лебеда.

Ещё до войны Эдик услышал по радио выступление Ленинградского хора мальчиков, которое произвело на него большое впечатление. В эвакуации он пел для раненых солдат. Мальчик лю-

бил музыку и рисование. Мама обещала сыну, что он обязательно пойдёт учиться музыке и пению, когда немного подрастёт.

В 1949 году Эдуард послал своему дяде в Ленинград несколько своих рисунков. Тот показал их знакомому художнику, который сказал, что у мальчика большие способности. После окончания школы Эдуард поехал в Ленинград поступать в высшее художественное училище им. Мухиной. Дядя предложил пожить у него. Но когда паренёк узнал, что учёба длится целых семь лет, то понял, что не сможет так долго быть обузой для дяди и его большой семьи. Да и позволить себе тратить столько времени на учебу в тяжёлые послевоенные годы было непозволительной роскошью. В итоге Хиль подал документы в полиграфический техникум – там тоже рисование, те же краски, но срок обучения короче. Однако свою мечту о пении он не оставил.

Как-то раз друг пригласил Эдуарда на оперу „Русалка”. Музыка, оперная атмосфера и голоса произвели эффект разорвавшейся бомбы. Хиль буквально заболел оперой. Он стал коллекционировать грамзаписи с ариями и романсами, любил заводить пластинку и подпевать Шаляпину арию Демона.

Позже Хиль с юмором вспоминал, что именно тогда почувствовал, как у него прорезается настоящий голос. Будучи подростком, Эдуард пристрастился к курению, но начав заниматься вокалом в 18 лет, решительно бросил и больше к сигарете не притронулся.

Молодой Хиль стал участником оперной студии Дворца культуры им. Кирова, работал мастером на фабрике офсетной печати и учился в вечерней школе

музыкального образования. Вскоре он уже стал выступать в оперных спектаклях ДК. Сначала это было пение в хоре, позже ему доверяли небольшие партии в „Травиате”, „Евгении Онегине” и „Русалке”. Хиль много ходил по театрам и концертам, и постепенно кисти и краски уступили место сцене и аплодисментам публики.

Окончив техникум, Хиль поступил... в консерваторию. „Когда я пришёл в консерваторию, – вспоминает в одном из интервью певец, – то пел басовые партии, но меня приняли как баритона. Я сначала протестовал, но мой педагог Ольховский уговорил меня: „Ты что? Баритон – это лучшие партии! Онегин, Ленский, Томский...” Учась на первом курсе, Хиль сразу начал выступать на сцене.

Окончив в 1960 году Ленинградскую консерваторию, Хиль стал солистом филармонического отдела „Ленконцерта”. Певец продолжил выступления в спектаклях оперной студии консерватории. Хиль пел Фигаро в „Свадьбе Фигаро” Моцарта и в „Севильском цирюльнике” Россини, Януша из „Гальки” Монюшко, ведущие партии в „Евгении Онегине” и „Пиковой даме”... Партия графа Эльфора в „Чёрном домино” Обера принесла певцу звание лауреата фестиваля „Белые ночи”, к тому же стала для Хиля судьбоносной – в постановке была занята прелестная юная балерина Зоя Правдина, в которую молодой человек влюбился без памяти. Через несколько месяцев состоялась свадьба.

В консерватории исполнителей учили петь без микрофона, его использование считалось дурным тоном. Так что Хиль вообще к эстраднему исполнению относился как к чему-то очень несерьёзно-

му... Но судьба распорядилась иначе. В 1962 году молодой исполнитель принял участие во Всероссийском конкурсе артистов эстрады. Представил зрителям начинающего певца мэтр эстрады Леонид Утёсов. Хиль одержал свою первую вокальную победу.

После того, как он побывал на концерте Клавдии Шульженко, которая, по его словам, „заставила переживать, чувствовать, радоваться и горевать, улыбаться и грустить”, его отношение к эстраде резко изменилось. Артист понял, что и в популярных эстрадных песнях заключены огромные возможности.

Вскоре последовал Второй всероссийский конкурс эстрадной песни в Ленинграде – и снова звание лауреата. Конкурсная песня „О друге” стала звучать на радио и по телевидению. Это был первый шаг Хиль к эстраднему Олимпу.

Эдуард Хиль стал ведущим солистом „Ленконцерта”, пропал в бесконечных гастролях. Супруга пожертвовала ради него своей фамилией (которую изначально не хотела менять) и карьерой балерины. После рождения в 1963 году сына Дмитрия Зоя ушла со сцены и начала помогать мужу в его творческой карьере. Она стала вести не только его концерты, но и бухгалтерию, принимая активное участие во всех делах певца.

В 1963 году вышла первая пластинка, содержащая две песни в его исполнении.

В министерских кабинетах исполнителям толковали, что народу никакой классики не нужно, романсами публику не развлечёшь, и настоятельно рекомендовали направлять репертуар в эстрадное русло. Хиль уже преуспел на эстраде, но романсы, названные „пережитками буржуазии”, он всё же тайком исполнял на концертах, не объявляя их названий.

В 1965 году молодой артист принял участие в Фестивале советской песни, который собрал лучших и популярных исполнителей, включая классиков жанра – Клавдию Шульженко и Леонида Утёсова. Хиль выступил настолько удачно, что скоро стал представлять страну на международных музыкальных конкурсах. В этом же году Хиль приехал в Польшу, на международный конкурс в Сопоте.

Многочисленные поклонницы Хиль допекали его супругу Зою. Одни открыто звонили и угрожали ей, в том числе и увести мужа из семьи, другие в прямом смысле слова шли в атаку. Однажды супруга показала вернувшемуся с зарубежных гастролей мужу разбитое окно в спальне и две пули, застрявшие в раме. Кто-то из поклонниц певца решил убить его жену... Зоя стойко сносила все эти выходки и на работе обращалась к Хиллю подчеркнуто официально: „Эдуард Анатольевич!”. Несмотря ни на что, Зоя осталась его верной спутницей на всю жизнь, обеспечив крепкий и надёжный тыл. Она была единственной, любимой женщиной в его судьбе. Супруги прожили вместе более полувека!

К началу 70-х обширный репертуар певца пополнился ещё одним хитом – композицией „У леса на опушке”, ставшей визитной карточкой исполнителя. В далёком 1969 году Хиль, возглавив жюри песенного конкурса, дал путёвку на сцену начинающему певцу Льву Лещенко и белорусскому ансамблю „Песняры”.

Супруга-балерина научила певца правильно двигаться на сцене, и Эдуард Хиль стал первым, кто „посмел” сдвинуться с места во время исполнения песни. В те далёкие дни во время телевизионных записей концертов каждому



артисту мелом рисовали на сцене траекторию движения, количество шагов и поворотов головы, которые он мог сделать, чтобы у оператора получилась качественная запись.

Удивляло и его умение оригинально одеваться для выступлений. Хиль во время зарубежных гастролей подходил к витринам модных магазинов и... делал зарисовки моделей костюмов или рубашек, подсматривал идеи, примечал

нестандартные детали. Потом он шёл с этими эскизами к портному в Ленинграде и уговаривал сшить ему такие вещи.

Повезло ему и с композиторами, которые буквально соревновались за право отдать ему свои песни, а некоторые даже писали песни специально для его голоса.

На Всесоюзной фирме грамзаписи „Мелодия” вышел первый диск-гигант, на котором Эдуард Хиль записал детские песни-сказки, также появились диски с записями его дуэтов со многими исполнителями. Также артист снялся в нескольких фильмах.

Певец оказался в числе тех немногих советских артистов, кому разрешили гастролировать во всех крупнейших странах мира. Хиль активно выступал за рубежом: Европа, Северная и Южная Америка, Африка (Египет), Австралия и Новая Зеландия, Япония, Филиппины; ему аплодировали Польша, Болгария, Венгрия, Румыния, Колумбия, Бразилия, Чили... Он был любимым певцом первого космонавта планеты Юрия Гагарина.

При всей популярности, даже на пике славы, у артиста никогда не было звёздной болезни. Он ни с кем не соперничал, считая, что внимания публики хватит на всех.

В 1970-х годах начались гонения на эстраду. Певцов стали обвинять в безыдейности, перенимании западных манер исполнения и стиля одежды. Артистов с еврейской фамилией даже отстраняли от эфиров и гастролей, не давали возможности выпускать пластинки... Хиль был в их числе. Но у одного из редакторов Центрального телевидения хватило смелости сказать начальству, что Хиль вовсе не еврей.

Точное происхождение фамилии Хиль неизвестно. По одним данным, она испанского происхождения, по другим – имеет древнерусские корни. В военные годы Эдуарду пришлось вытерпеть много несправедливости, так как некоторые воспитатели и педагоги считали его фамилию немецкой. Возможно, это одна из форм белорусского слова „гиль”, означающего „овод”, ведь отец певца по национальности был белорус, а в Белоруссии такой фамилией никого не удивишь.

С 1980 года Эдуард Анатольевич начал преподавать сольное пение. Среди его учеников не раз приезжавший в Польшу Олег Погудин. Именитого певца были рады видеть членом жюри или хотя бы ведущим каждого крупного песенного конкурса и фестиваля.

С конца 80-х начались тяжёлые времена „эпохи застоя”. В стране закрывались концертные организации и филармонии, артисты перешли в разряд „вольных певцов”, наступило безденежье.

Эдуарду Анатольевичу пришлось в прямом смысле искать заработок, чтобы обеспечить семью самым необходимым. Хиль пытался гастролировать самостоятельно, но его часто обманывали – порой за исполненные тридцать концертов платили как за два. Семье певца просто стало не на что жить.

Хиль вынужден был уехать на заработки за границу.

В Париже он познакомился с хозяйкой клуба „Распутин” Еленой Мартини, польской эмигранткой из Белостока. В этом кабаре и проходили выступления русского баритона. Хиль снимал за полцены квартиру у знакомых русских эмигрантов, добирался на работу пешком. В кабаре он пел с десяти вечера до трёх часов ночи ежедневно. Платили не очень



много, но регулярно, и на эти средства при жесточайшей экономии можно было жить и поддерживать финансово семью. Порой Хиль подрабатывал и в русском ночном клубе. Из продуктов он покупал только картошку и куриные крылышки – обед в кафе он не мог себе позволить.

За три года работы в „Распутине” Хиль заслужил известность и популярность среди парижской публики. Послушать его приходили мировые звёзды: Шарль Азнавур, Жильбер Беко. Однажды был даже сам президент Миттеран, а Мирей Матье просила Хиль спеть „Подмосковные вечера”. Французы не могли понять,

почему талантливый певец, собиравший тысячные залы, теперь вынужден работать на сцене кабаре. Польщённый таким вниманием публики, артист записал свой первый компакт-диск на французском и русском языках *Le Temps de L'Amour* („Пора любви“).

В 1994 году Хиль вернулся к семье на родину. В перерывах между немногочисленными концертами артист предпочитал жить на даче, где с удовольствием занимался садом. Он любил и умел вкусно готовить, много времени проводил за мольбертом...

В 2010 году Эдуард Хиль пережил неожиданный всплеск популярности. Американский блогер нашёл в Сети и выложил композицию с оригинальным названием „Я очень рад, ведь я, наконец, возвращаюсь домой“, которая была записана более сорока лет назад. Ролик



„взорвал“ Интернет и стал самым популярным среди вирусных видео в соцсетях, сначала в США, а затем и во всём мире. „Клип“ набрал более 5 млн просмотров и более 13 тысяч комментариев за неделю. Самого же исполнителя прозвали „Мистер Трололо“ (*The Trololo Man*). Об этой феноменальной истории мы расскажем в следующем номере нашего журнала.

Эдуард Анатольевич с удивлением услышал от внука, что теперь он – звезда Интернета и зовут его „Мистер Трололо“. Хиль отнесся с иронией к тому, что он стал интернет-мемом. Но когда его начали приглашать с концертами по стране и за рубеж – артист воодушевился. Несмотря на свои 77 лет, певец вернулся к концертной деятельности, всё чаще появлялся в телевизионных программах и шоу, на песенных конкурсах.

Так сложилось, что и меня свела судьба с этим уникальным артистом. Эдуард Хиль был председателем жюри того международного конкурса „Романс XXI века“, прошедшего на российском телевизионном канале „Культура“ в мае 2011 года, на котором я стала победителем с романсом московской поэтессы Светланы Ковалёвой „Воля вольная“. К сожалению, это был последний год жизни Эдуарда Хилья. В июне 2012 года его не стало. Похоронен он на Смоленском кладбище в Санкт-Петербурге.

Эдуард Хиль своим творчеством покорила сердца миллионов людей на всей планете, а благодаря записям в Интернете находит своих поклонников и сегодня.

Ваша Фаина Николас

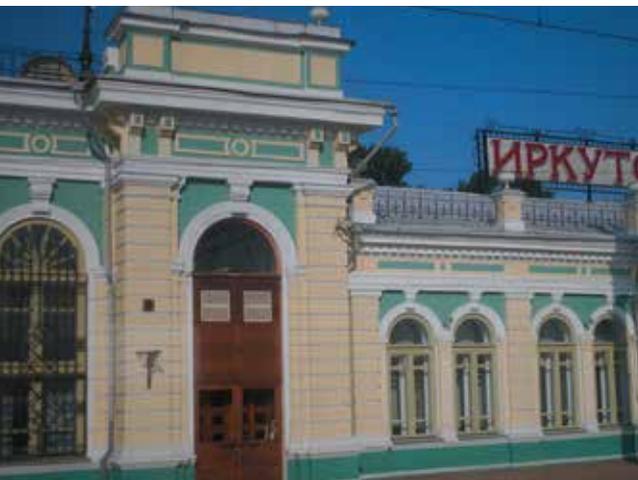
Под стук колёс

В начале года в Центральной библиотеке Пясечно в рамках Клуба путешествий прошла интересная встреча, на которой мы „проехали“ тысячи километров по легендарному Транссибу и увидели лучезарный открытый чистый летний Байкал – место магическое и притягивающее к себе любителей природы со всего мира. Гидом, проведшим нас по своим воспоминаниям, стал Анджей Завадский – путешественник с большим стажем, объехавший более шестидесяти стран.



Анджей Завадский по профессии экономист, выпускник *SGGW*, преподаватель. Читал лекции по экономике, подготовив около 500 магистров и бакалавров. И всю жизнь путешествовал. В этот день

он рассказал только об одном путешествии – длиною более чем в 8000 км! Конечно, пережитое невозможно втиснуть в полтора часа встречи. И тем более – на несколько печатных страниц. Но мы



смогли задать отважному путешественнику несколько вопросов.

Наверное, стоит начать с базового вопроса – почему выбрали поездку на Байкал?

– Впервые шанс поехать на Байкал появился, когда был ещё студентом. Но тогда я не воспользовался этой возможностью и выбрал другое направление – поехал на Запад на стажировку. Тогда, в 70-е годы мы были уверены, что на Байкал можно съездить без проблем, а Запад казался более недоступным. Иркутск и „байкальская сказка” связаны с другой историей. Мои коллеги, вернувшиеся с Байкала, рассказали о деревне, где жили... поляки. Это были потомки переселенцев и ссыльных после Январского восстания, вспыхнувшего на территории Царства Польского. Но побывать в этой деревне коллегам, к сожалению, не удалось.

Как долго готовились к первой поездке?

– Тогда выезд мне помогла организовать моя дочь. Билеты на самолет, поезд, гостиницы. Организация поездки длилась почти полгода, а может быть и дольше. Поехали мы компанией в 12 человек, закупив три купе. Чтобы подготовиться к долгому переезду на поезде, я вначале поехал в Крым, тогда же проехал через Молдову, Румынию и Украину. Это было весной 2010 года, а в середине лета того же года мы уже выдвинулись на Байкал и далее по Транссибу в Китай. Всего мы провели тогда в поезде 11 дней в дороге до Пекина, проехав весь Транссиб.

Как протекало время в поезде?

– У нас была отличная компания. Россия – крупнейшая страна, и для её жителей нет ничего необычного, если они

едут куда-то два, три или пять дней. Это нормально! Мы встречали жён военных, которые ехали к своим мужьям, семьи с детьми, родителей, которые ехали к своим взрослым детям. Мы подружились со сценаристкой, которая учила нас петь русские песни. В поезде с нами были не только россияне, но и пассажиры из других стран: мы познакомились с канадцем и австралийцем. Пассажиры входили и выходили, а три наших купе ехали почти до конца. Я даже грешным делом подумал, что уже не смогу заснуть дома без этого ритмичного „укачивания”. В поезде можно было купить дополнительные услуги, что было очень удобно. Мы даже отметили мой день рождения в вагоне-ресторане, который был очень элегантный, а еда была простая, но вкусная.

Что Вас удивило больше всего в дороге?

– Станции по пути следования. Их разнообразие, ведь каждая сильно отличается от другой. Там такие огромные расстояния, что между ними может быть уже другой часовой пояс. Для нас это был захватывающий „аттракцион”. Вы выходите на перрон, а там уже ждут вас с полными корзинками. Другие пельмени, другая рыба, другие ягоды. И у каждой станции – свой вкус. Всё другое. Это незабываемый опыт и приключение. И ты видишь, как много разных народов живут на одной территории. А потом мы доехали до Иркутска и увидели Байкал. Это была сказка.

Что запомнилось на всю жизнь?

– Чистота воды! Куда ни глянь – видно дно. Это изумительно! Наш проводник много рассказывал нам про традиции и обычаи. Мы побывали в музее под от-

крытым небом. Потом решили разжечь костёр и что-то приготовить. Пошли в лес и собрали грибы. Много грибов. Большие и красивые. Когда начали их чистить и резать, то оказалось, что они внутри все червивые. Пришлось нам довольствоваться едой из ресторана. Также было интересно увидеть место, где пропало золото Колчака. Нам сказали, что под поездом провалился лёд и он упал в Байкал, и там на дне, якобы, до сих пор лежит 500 тонн золота. Но я думаю, что это больше всё же легенда...

Вы брали с собой какой-то провиант?

– Конечно, у нас была с собой еда. Хотя мы знали, что по дороге можно купить местную еду. Но поляк – он всегда предусмотрительный. Мы взяли колбаски разные, хотя и боялись, что на таможне могут у нас их отобрать. Мы разложили их по чемоданам, чтобы, в случае чего, могли потом поделиться. Но оказалось, что моя дочь в целях экономии взяла билеты до Москвы с пересадкой в Минске. И выяснилось, что там нет таможни. И в Шереметьево нас уже никто не проверял. Такой „малый Шенген“. И потому все наши колбаски долетели с нами.

Что-то привезли из сувениров?

– Да, я обязательно привожу отовсюду портрет какой-нибудь девушки, нарисованный уличным художником. Так и тогда я нашёл портрет девушки, нарисованный в Иркутске. Ещё один я купил уже в Китае. Иногда привозим какие-то хозяйственные мелочи. С Байкала привёз приспособление для чистки рыбы.

Как Вы проводили время в такой длительной поездке, ограниченной стенами вагона?

– Прежде всего я смотрю по сторонам, я не люблю спать в пути, чтоб не терять время. В этой поездке я старался запомнить все красивейшие вокзалы, которые мы проезжали. В России они все отреставрированные и ухоженные. Я когда-то читал книгу В. Ерофеева „Москва-Петушки“, и когда мы сели в поезд, я почему-то подумал о ней. И в какой-то момент увидел за окном промелькнувшее название станции – Москва-Петушки. Это было незабываемо!

Как сейчас, по прошествии стольких лет, Вы оцениваете эту поездку?

– Не хотелось бы использовать заезженные фразы, но поездка для меня стала главным путешествием жизни. Ведь мы были на Байкале, искали в Иркутске следы поляков, которые очень много сделали, чтобы построить его. Произвёл впечатление костёл, куда поляки ходят на службы. Кстати, брат Пилсудского тоже был в Сибири.

А как Вы попали в библиотечный Клуб путешественников?

– Мой друг пригласил меня прийти на его встречу в этом клубе. Он рассказывал об Индии. Потом у меня спросили, смогу ли я тоже рассказать о своих путешествиях. Я ответил, что, конечно, могу! Из всех предложений организаторы выбрали тему Транссибирской магистрали. Но там так много материала, что невозможно было уложить всю поездку в одну встречу, и было принято решение поделить на две.

Спасибо Вам большое и новых дорожных впечатлений!

Светлана Агошкова

К соседям на Казюки

Экскурсия была описана так живописно, так привлекательно, что предложение показалось мне заманчивым. Единственное, что настораживало – погода. Литва находится севернее Польши, а март – месяц переменчивый, но событие, из-за которого я собиралась отправиться в Вильнюс, бывает только в начале марта, потому что связано со святым Казимиром.

Это ежегодное знаменательное событие – Казюко муге – Ярмарка Казюкаса – традиционная ежегодная ярмарка изделий народных промыслов в Литве, проходящая с начала XVII века в Вильнюсе, на главной площади города и прилегающих улицах. Ярмарка устраивается в день памяти святого Казимира, 4 марта, и в примыкающие к нему ближайшие выходные дни.

История возникновения ярмарки Казюки, как называют её в Польше, начинается с начала XVII века. Случилось так, что польский королевич Казимир, внук Великого князя Литовского Ягайло, при жизни выбрал не монарший, а монашеский образ жизни, получив образование в гуманистическом духе. О нём так сказал писатель Эргали Гер: „...он обладал великим даром любви – той весёлой, душевной любви ко всему живому, которую древние греки отличали от плотской и называли агапе – но земной любви не познал и был одинок, как ни один человек в княжестве.

За глаза его так и звали – Казюкаса, словно был он не королевич из рода Ягеллонов, а какой-нибудь пастушок, болезный...” В 1483 году королевич из-за тяжёлой болезни – вероятно, туберкулёза – не попал на сейм шляхты в Люблин и по дороге из Вильно вынуж-

ден был остановиться в Гродно. Там он и умер 4 марта в королевском замке. 7 ноября 1602 года папа римский Климент VIII своей канонизационной буллой официально объявил бывшего литовского князя и польского королевича Казимира святым, временно, только на территории Польши и Литвы.

Его преемник Павел V объявил Казимира святым всей Римско-католической церкви, а папа Урбан VIII объявил святого Казимира покровителем Литвы.

Вскоре останки святого Казимира, которые были захоронены в Вильно, в иезуитском костёле Святого Казимира, приказом Сигизмунда Вазы были торжественно перенесены в специально построенную часовню в Кафедральном



соборе Вильнюса, где и находятся по сей день.

Предположительно со времени торжественного перенесения мощей в 1636 году и начинается история ярмарки, поскольку после подобных религиозных торжеств традиционно устраивались „кермошюс” – увеселения и продажа различных товаров.

Эти „кермошюсы” проводились на протяжении двухсот лет, иногда с перерывами из-за войн, эпидемий и прочего до тех пор, когда в 1827 году вильнюсские купцы не вытребовали от властей привилегии организовывать большие, длящиеся по несколько дней, так называемые „ёмарк”.

И это уже было, действительно, начало именно того, что в настоящее время и называется Казюки.

Процветающую ярмарку оборвали Первая мировая война и последующие события начала XX века. Но в 1930-х годах ярмарка Казюки снова возродилась и достигла своего расцвета в 1935 году. Вильнюс в те годы был в составе Польши, и национальный Польский туристический союз организовывал специальные поезда в Вильнюс из других польских городов.

Вот и наша группа любознательных варшавян почти через сто лет с того времени оказалась в центре фестиваля народных ремёсел и промыслов, на котором для каждого нашлось что-нибудь привлекательное из уникальных изделий ручной работы, высокое качество и оригинальность которых не оставляют сомнений.

Не последнее место среди них занимают традиционные блюда и угощения. Особенно популярны колбасные и рыбные изделия, выпечка, сыры. Среди на-

питков – литовский квас, разнообразные сорта местного пива, травяные чаи.

Для меня – большой любительницы сладкого – ценной находкой оказался... яблочный сыр. Конечно, в продукте нет ни капли молока, почему же тогда этот десерт называют сыром? Только потому, что он долго варится, затем прессуется, подсыхает, созревает и в итоге получается достаточно упругой консистенции, как обычный сыр. Это блюдо содержит большое количество пектина – поэтому его вполне можно отнести к полезным сладостям.

Сластёнам могу рекомендовать печенье в форме грибочков – „грибукай”. Выглядят грибки очень колоритно, добавляя декоративности оформлению праздничных прилавков ярмарки. Ну и конечно же торт „Шакотис”, что в переводе означает – ветвистый. Торт очень популярен в Литве и очень похож на польский „Сенкач”.

Рецепт изготовления „Шакотиса” в Литве бережно хранится. По легенде, появился он ещё в XVI веке и изобрёл его влюблённый юноша.

Кроме того, невозможно не унести с собой традиционных заварных бубликов разных видов. А запивать их можно горячим медовым пивом. Кстати, замечательно согревает, потому что погода была настоящая мартовская: то яркое солнце, то свирепая метель. Но посетителей ярмарки это не смущало и не отпугивало.

Устал ходить и разглядывать многообразие товаров – присядь и подкрепись. Мы с подругой с удовольствием съели литовские цеппелины, и надо сказать, что уличное блюдо показалось нам вкуснее ресторанного.





Но Казюки – это не только продук-
товое разнообразие. Здесь деревянная
и плетёная домашняя утварь, кованные
предметы для дома и сада, глиняные
сувениры, изделия из льна и шерсти.
Один из самых ярких сувениров, ко-
торый увозят посетители ярмарки, –
вильнюсская или виленьская верба.

Святой Казимир всегда изобража-
ется с лилией в руках, поэтому обяза-
тельный атрибут ярмарки и праздника
– это высушенные цветы, собранные в
специальную композицию. Компози-
ции эти могут быть и совсем малень-
кими, и выше человеческого роста! По
сути, вильнюсские вербы – это изделия
из почти 50 полевых, лесных и садо-
вых трав, цветов и злаковых растений.
Используются мох, тысячелистник,
стебли брусники, бессмертник, ковыль,
пижма и другие растения, которые не
теряют своего запаха при сушке. И я ни
за что не отличила бы такую „вербу” от
польской „пальмы”...

Итак, опасения, связанные с пого-
дой, подтвердились, но и ожидания,
разбуженные рекламным проспек-
том об экскурсии на ярмарку Казюки,
оправдались.

Весенняя литовская традиция демон-
страции замечательных работ народ-
ных мастеров и умельцев на ярмарке в
Вильнюсе вызывает желание навещать
этот гостеприимный город снова и сно-
ва, тем более что кроме ярмарки там
есть множество интересных мест, свя-
занных с историей города, близкого и
литовцам, и полякам.

Ирина Рыхлицкая

И снова „Нижинский”

К 130-летию великого танцовщика Вацлава Нижинского немецкий хореограф Марко Гёке сделал своё приношение. Премьера спектакля „Нижинский” состоялась в Штутгарте, а потом его можно было увидеть в Цюрихском оперном театре.



Всего десять лет было отпущено судьбой Вацлаву Нижинскому блистать в легендарных „Русских балетах” Сергея Дягилева. Но что это были за годы! „Он опровергнул все законы равновесия и перевернул их с ног на голову, он легко чувствует себя в воздушном пространстве...”, – говорил о нём французский художник и кинорежиссёр Жан Кокто. „Мне страшно, я вижу величайшего актёра в мире”, – признавалась несравненная Сара Бернар.

А родился Вацлав в Киеве в семье польских балетных танцовщиков – Томаша Нижинского и Элеоноры Береды. Впервые на сцене мальчик выступил, когда ему было пять лет, станцевав гопака в антрепризе в Одесском театре. После распада труппы и развода Элеонора с тремя детьми отравилась в Петербург. Одарённого и хорошо подготовленного Вацлава сразу же приняли в Петербургскую балетную школу. Ещё в школе начали проявляться странности в характере мальчика, однако его талант танцовщика был неоспорим.

С 1906 по 1911 годы Нижинский танцевал в Мариинском театре, откуда был уволен с большим скандалом, якобы по требованию императорской семьи. Его костюм в балете „Жизель” был сочтён неприличным. В 1909 году Нижинский был приглашён Сергеем Дягилевым для участия в балетном сезоне, где и пришёл к нему огромный успех!

В Париже Нижинский танцевал репертуар, опробованный в Мариинском театре, а также партии в новаторских балетах Михаила Фокина. Попробовал он себя и в качестве хореографа, поставив балет „Послеполуденный отдых фавна” на музыку Клода Дебюсси. Хореографию он построил на профильных позах, заимствованных из древнегреческой вазопиши. В 1917 году Нижинский с семьёй обосновывается в Швейцарии, а через год выпускает свои дневники. Душевная болезнь дала о себе знать, и последние 30 лет, вплоть до смерти в Лондоне в 1950 году, танцовщик провёл в психиатрических больницах.

Марко Гёке, создавая спектакль „Нижинский”, в качестве музыкальной основы взял два фортепианных концерта Фридерика Шопена...

Источник nashagazeta.ch

Цитаты братьев Стругацких:

83% всех дней в году начинаются одинаково: звенит будильник.

...

Если во имя идеала человеку приходится делать подлости, то цена этому идеалу – дерьмо.

...

Целыми неделями трагишь душу на пошлую болтовню, а когда встречаешь настоящего человека, поговорить нет времени.

...

Всё правильно: деньги нужны человеку для того, чтобы никогда о них не думать.

...

Мухи-то воображают, что они летят, когда бьются в стекло. А я воображаю, что я иду. Только потому, что передвигаю ногами.

...

Просто удивительно, как быстро проходят волны восторга. Грызть себя, уязвлять себя, нудить и зудеть можно часами и сутками, а восторг приходит и тут же уходит.

...

Волчица говорит своим волчатам: „Кушайте, как я”, и этого достаточно, и зайчиха учит зайчат: „Удирайте, как я”, и этого тоже достаточно, но человек-то учит детёныша: „Думай, как я”, а это уже преступление.

...

Почему не помолчать, когда все ясно без слов?

...

А какой смысл покупать машину, чтобы разьезжать по асфальту? Там, где асфальт, ничего интересного, а где интересно, там нет асфальта.

Что это такое – нужен? Это когда нельзя обойтись *без*. Это когда все время думаешь *о*. Это когда всю жизнь стремишься к.

...

Это что-то вроде демократических выборов: большинство всегда за сволочь.

...

Какой смысл говорить о будущем? О будущем не говорят, его делают!

...

Там, где торжествует серость, к власти всегда приходят чёрные.

...

Не в громе космической катастрофы, не в пламени атомной войны и даже не в тисках перенаселения, а в сытой, спокойной тишине кончается история человечества.

...

Нет на свете ничего такого, чего нельзя было бы исправить.

...

Не каждому дано быть добрым. Это такой же талант, как музыкальный слух или ясновидение, только более редкий.

...

Счастье – это когда ты хочешь то, что можешь, и можешь то, что хочешь.

...

Иногда я спрашиваю себя: какого чёрта мы так крутимся? Чтобы заработать деньги? Но на кой черт нам деньги, если мы только и делаем, что крутимся?

...

Скептицизм и цинизм в жизни стоят дешево, потому что это много легче и скучнее, нежели удивляться и радоваться жизни. Среди них никто точно не знал, что такое счастье и в чём именно смысл жизни. И они приняли рабочую гипотезу, что счастье – в непрерывном познании неизвестного, и смысл жизни в том же.

УЧИТЕСЬ С НАМИ! Тесты по русскому языку.
Уровень С1. Чтение. Аудирование. Лексико-
грамматические структуры

Предлагаем вам сборник тестов по русскому языку на уровне С1. Серьёзная работа с этими материалами подготовит вас к сдаче разного рода экзаменов.

Вы успешно сдадите:

- экзамен на международные сертификаты на уровне С1 по русскому языку как иностранному.
- выпускные экзамены по русскому языку в школах разных типов;
- экзамены по русскому языку в вузах;

Предлагаемые тесты соответствуют всем требованиям Европейской программы по обучению иностранным языкам и адаптированы к экзаменам по русскому языку. Наши материалы содержат лексико-грамматический минимум для уровня С1 в соответствии с ALTE.

В сборнике есть ответы к заданиям, что позволит вам подготовиться к экзаменам самостоятельно.

Ни пуха ни пера!

Авторы



Wydawnictwo
KJV Digital sp. z o.o.

Informacja:
ewropa.ru@wp.pl,
tel. 609-536-701

ksiegarnia.poltax.waw.p

Redaktor naczelny: p.o. Irina Kornilcewa

Zespół autorski: Swietlana Bill, Svetlana Agoshkova, Faina Nikolas, Olga Krasecka, Julia Popowa, Irina Rychlicka, Wioletta Wiernicka, Ion Melnic.

Wydawca: Mobilux-West Sp. z o.o.

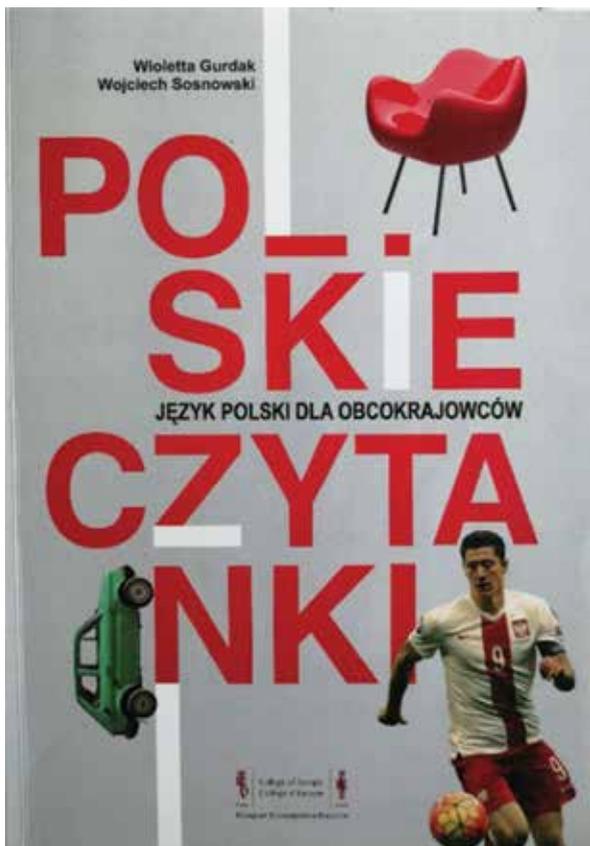
Telefon: 0 609 536 701

e-mail: ewropa.ru@wp.pl

www.europaru.wordpress.com

Poglądy autorów nie zawsze są zbieżne z poglądami redakcji. Za wiarygodność faktów odpowiadają autorzy. Redakcja nie zwraca tekstów niezamówionych oraz zastrzega sobie prawo ich redagowania, skracania i zmiany tytułów.

© Европа.RU



Учебные пособия **POLSKIE CZYTANKI** и **POLSKIE CZYTANKI 2.**

(книги + канал на *YouTube* под названием *Polskie czytanki*)

В каждой части вы найдёте оригинальные тексты для чтения и прослушивания, а также упражнения, которые помогут вам лучше овладеть польским языком как иностранным на уровнях A2 и B1. Эти книги помогут вам лучше подготовиться к сдаче сертификационного экзамена на уровне B1.

Материалы, собранные во второй части, разделены на три степени сложности и позволяют повторить основные грамматические правила. Тесты представлены в виде диалогов, публицистических текстов, записи разговоров по *Skype* и *WhatsApp*, монологов, рассказов, а также в виде описания событий на *Facebook*. Среди героев книги – реальные личности, такие как Пола Негри, Мария Складовская-Кюри, известные польские путешественники, известный варшавский ресторатор, а также хозяин элитного пансионата на Кашубах, который приехал в Польшу из Новой Зеландии.

Wydawnictwo
KJV Digital sp. z o.o.
Informacja:
kjvd@wp.pl
tel. 609-536-701

ksiegarnia.poltax.waw.p

